

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

### On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

**This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal, go to my web site**

**[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com) and choose the secure PayPal donation icon.**



**RZ67** PROFESSIONAL



**AEプリズムファインダーRZ**

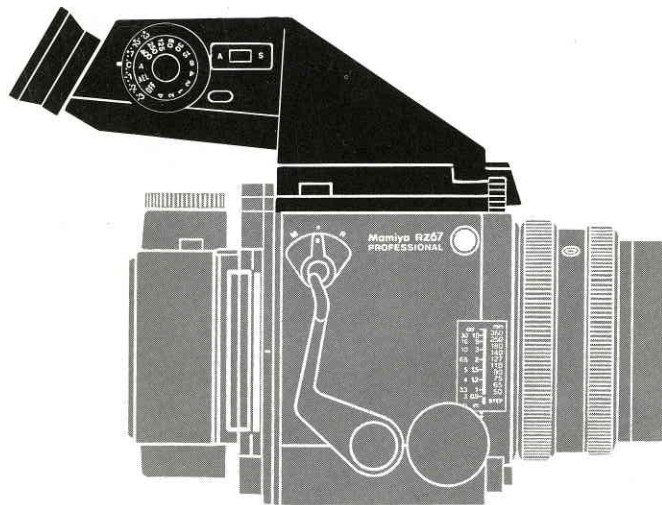
**AE Prism Finder RZ**

**Automatik-Prismensucher RZ**

**Viseur à prisme AE RZ**

**Visor prismático RZ de exposición automática**

**Pentaprisma AE**



仕様外觀は品質向上のために予告なく変更する場合があります。

Specifications and appearance are subject to change without notice.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

Ces caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis

Todos los diseños y características están sujetos a cambios sin previo aviso, con fines de perfeccionamiento de los productos.

Caratteristiche e dati tecnici dei prodotti sono soggetti a modifica senza preavviso.

Printed in Japan  
Imprime au Japon

日本語 使用説明書  
English Instructions  
Deutsch Bedienungsanleitung  
Français Mode d'emploi  
Español Instrucciones  
Italiano Istruzioni d'uso

## AEプリズムファインダーRZ

### 特 長

1. AEプリズムファインダーRZは、ダハプリズムによる上下左右正像のファインダーにコーツ制御の電子シャッタースピード制御回路を組み込んだ、絞り優先AEの自動露出ファインダーです。
2. このファインダーをAEポジションで使うことにより、自動的に露出が制御されるので、ピントを合わせてシャッターボタンを押すだけで適正露出が得られます。
3. マニュアルポジションでは適正露出を表示(リードアウト式)する回路も備えており、マニュアル測光も可能です。
4. 平均測光(A)、部分測光(S)の2測光方式に加えて、A-S測光自動切り替え機能を採用し、スイッチの切り替えで3つの測光方式が選択できます。
5. さらにAEロックを併用することによって、より効果的な撮影ができます。また、露出補正ダイヤルでプラス、マイナス3段階の露出補正も可能です。

### 部分の名称

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. アイピースシャッターレバー | 5. 露出補正ロック解除ボタン |
| 2. 露出補正ダイヤル      | 6. A-S切り替えスイッチ  |
| 3. シャッタースピードダイヤル | 7. 着脱ボタン        |
| 4. オート(A)解除ボタン   |                 |





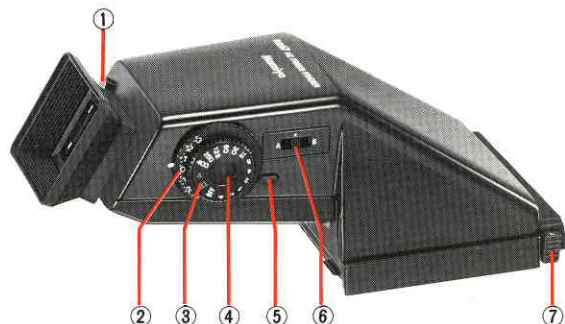
## AE Prism Finder RZ

### Special Features

1. AE Prism Finder RZ is of roof prism design, providing an unreversed, laterally correct image and quartz-controlled aperture-priority automation, with shutter speed and metering mode readout in the viewfinder.
2. In the AE mode, perfect pictures are now possible after merely focusing the lens and releasing the shutter.
3. A metered manual mode is also provided for match-LED operation or exposure compensation.
4. The user can select from three AE metering systems: Spot, Averaged, Auto-Shift (automatic changeover from Spot to Averaged or vice-versa).
5. The user has three options for exposure compensation control: AE Lock, Exposure Compensation Dial ( $\pm 3$  stops), metered manual operation.

### Nomenclature

1. Eyepiece Blind Lever
2. Exposure Compensation Dial
3. Shutter Speed Dial
4. Auto Lock Release Button
5. Exposure compensation Dial Lock Release Button
6. Metering Mode Selector
7. Finder Lock Button



### Attaching AE Prism Finder RZ

1. Remove the Focusing Hood from the RZ67 camera body. Also remove the Electrical Contact Cover (Fig. 1), if present, for the AE Prism Finder cannot be attached with it in place.
2. To attach AE Prism Finder RZ, slide the two rear catches at the base of the finder into the groove of the camera body. Next, while pressing the Finder Lock Buttons toward the rear of the finder, press them inward, and after lowering the finder on the camera body, release them (Fig. 2).

Because of a double safety lock, the AE Prism Finder cannot be removed with a single squeezing action of the Finder Lock Buttons; they must be pressed both backward and inward in order to remove the finder.

### How to Use the AE Prism Finder

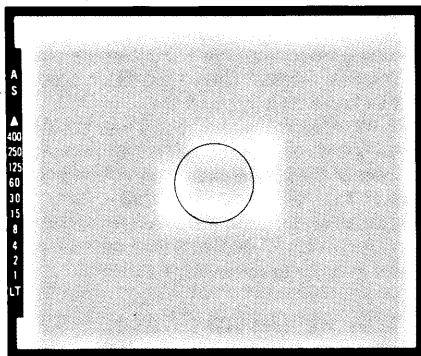
1. Set the Shutter Speed Dial of the camera body at the click-stop (●) between "B" and 400, which is the AE position (Fig. 3). At any other setting of the Shutter Speed Dial, electronic coupling will not take place, making the AE Finder inoperative.
2. Align the "A" on the Shutter Speed Dial of the finder with the index, locking the dial in place for aperture-priority AE operation (Fig. 4).
3. Ascertain whether or not the Film Speed Dial of the Film Holder or G Adapter is set for the correct film speed.
4. Set the Metering Mode Selector to "A" for Averaged-metering, "S" for Spot-metering or to the central white dot for Auto-Shift exposure measurement.

An exposure measurement is made of the entire field when the Metering Mode Selector is set to "A" and a selective reading is made of the central area when set to "S". When set to the Auto-Shift mode, the exposure measurement system will automatically select Averaged or Spot metering, making accurate exposure readings in accordance with the conditions of the subject.

5. After selecting the aperture and depressing the Shutter Release Button halfway, LED's will illuminate in the viewfinder, indicating both the metering mode ("A" or "S") and the appropriate shutter speed for the preselected aperture.

Continue pressing the button all the way down to release the shutter.

- When "LT" illuminates, it indicates correct exposure of over one second, but no longer than four seconds.
- When the triangle above 400 flickers 8 times per second, it indicates over-exposure. Similarly, when "LT" flickers 8 times per second, it indicates under-exposure.
- When using the Auto-Shift mode, either "A" or "S" will illuminate, indicating which of the two modes the metering system has automatically selected. However, both "A" and "S" will simultaneously illuminate when the area measured



by the Spot-metering system is 0.75 – 1.5 EV (3/4 to 1 1/2 stops) darker than that measured by the Averaged-metering system.

- If any of the shutter speed LED's flash slowly (twice per second), it indicates a weak battery which should be immediately replaced.
- In contrast to that seen with the Focusing Hood, the position of the camera body Monitor Lamps appears reversed when seen through AE Prism Finder RZ.

## Hints on Selecting the Metering Mode

1. When photographing a subject indoors by a bright window or outdoors against a bright sky or snowscape and using Averaged-metering, the bright background will unduly influence the meter reading, resulting in underexposure of the subject. Under such conditions you can accurately expose for the subject without the adverse influence of the background by switching to the Spot-metering mode. For Spot-metering, use the circle in the center of the Focusing Screen as a reference point.
2. In backlight, use the Averaged-metering mode when desiring to record the subject as a silhouette and the Spot-metering mode when desiring to expose for the subject.
3. In backlight, when desiring to simultaneously expose for the background and subject, use the Averaged-metering mode to correctly expose for the background and use fill-in flash to properly expose the subject.
4. In the Auto-Shift mode, if the area read by the Spot-metering system is more than 1 1/2 stops darker than the area read by the Averaged-metering system, the Spot-metering mode is automatically selected. When the areas read by the

Spot and Average metering systems are approximately equal, the Averaged-metering mode is automatically selected. When the area measured by the Spot-metering system is 0.75 – 1.5 EV (3/4 to 1 1/2 stops) darker than that measured by the Averaged-metering system, AE Prism Finder RZ automatically selects an intermediate value, offering the equivalent of a center-weighted reading.

5. For the highest degree of exposure accuracy possible when working under difficult lighting situations, use Spot-metering and AE Lock.

## Exposure Compensation

AE Prism Finder RZ is designed to make accurate exposure measurements automatically for most subjects. However, for unusual lighting or special effects, the following two methods of exposure compensation can be utilized.

### 1. AE Lock

Highly effective for making an exposure measurement of the most important area of the subject. Although AE Lock can be used with either metering mode, it is most effective with Spot-metering.

Set the Shutter Speed Dial of the AE Prism Finder to the AE Lock position ("AEL"). To unlock the Shutter Speed Dial from the "A" (Auto) position, depress the Auto Lock Release Button and rotate dial to "AEL" (Fig. 5).

Next, while looking through the viewfinder, align the most important part of the subject with the circle in the center of the Focusing Screen and depress the Shutter Release Button halfway. As long as the Shutter Release Button is held halfway down, the exposure reading will be memorized. After adjusting the composition as desired, release the shutter.

- When using AE Lock, if the Shutter Release Button is pressed all the way before the shutter speed readout illuminates in the viewfinder, incorrect exposure may result. Therefore, do not release the shutter until the shutter speed readout illuminates.
- Correct exposure cannot be obtained with the Remote Control Unit if the Shutter Speed Dial is set to the "AEL" position.

### 2. Exposure Compensation Dial

After depressing the Exposure Compensation Dial Lock Release Button, the dial can be rotated to provide up to  $\pm 3$  stops of compensation (Fig. 6). For added convenience, the dial has click-stops at 1/3-stop increments.

To increase exposure, rotate the dial in the "+" (plus) direction; to decrease it, rotate the dial in the "-" (minus) direction. After using exposure compensation, be sure to return the dial to the "0" (zero) position. When this is done, it will lock in place preventing accidental movement of the Exposure Compensation Dial.

## Metered Manual Exposure

By unlocking the Shutter Speed Dial from the "A" (Auto) position, shutter speed and aperture can be freely selected (Fig. 7). Moreover, in the metered manual mode, you are free to follow the recommendation of the exposure meter by matching LED's or to ignore it completely and compensate freely.

When the Shutter Release Button is depressed halfway, the LED for the preselected shutter speed will glow steadily in the viewfinder. At the same time, the shutter speed that the metering system deems appropriate for the preselected aperture will flash (4 times per second). For correct exposure, match LED's by rotating the Shutter Speed Dial or Aperture Ring until the LED's come together, so that only one shutter speed LED illuminates. For deliberate over or underexposure, rotate Shutter Speed Dial of the finder or Aperture Ring until the two shutter speed LED's are separated by the desired number of steps (for example, 2 stops over or 2 stops under). Whenever the manually selected shutter speed is the appropriate one for the preselected aperture, a single glowing LED will appear; there will be no flashing LED at that time.

### Precautions

- Because exposure readings are made through the camera lens, there is no need to be concerned about exposure compensation when using lenses with different angles-of-view, when engaging in close-up photography, or when using filters.
- During mirror-up operation, the shutter can be released up to one minute after the mirror rises; however, auto exposure will be based upon the lighting conditions prevailing just before the mirror rose.
- Extraneous light entering the Eyepiece can adversely influence the metering system, resulting in underexposure. To prevent this from occurring, keep your eye in the Eyecup as close to the Eyepiece as possible during the moment of exposure.
- During remote control operation, be sure to close the Eyepiece Blind to prevent extraneous light from entering the Eyepiece. To lower the blind, move the Eyepiece Blind Lever to the left.
- There are 13 electrical contacts between the top of the camera and the base of AE Prism Finder RZ. Should dirt or grease adhere to the contacts, electronic coupling may be disrupted, resulting in a malfunction of the finder. If the contacts need cleaning, remove the finder and use a soft, clean cloth to gently and thoroughly clean all contacts. Finally, use a blower to remove any remaining dust or lint and reattach the finder.
- Because RB lenses are not equipped with electronic coupling, AE Prism Finder RZ will not function (there is no viewfinder readout) when RB lenses are

mounted on the camera.

- Because of the totally transparent central portion of the Type D Focusing Screen (Cross Hair), the AE Prism Finder will not indicate correct exposure with this screen in place.
- Before putting away the camera with AE Prism finder RZ attached, be sure to first turn off the power by rotating the Shutter Speed Dial of the finder to the "OFF" position.

## Eyepiece Diopter Correction Lenses

The viewfinder system is adjusted for the eyesight of the average person, displaying an image that is easy to view for prolonged periods without tiring.

However, for near and farsighted individuals not wearing glasses, or for wearers of eyeglasses that are not fully corrected, the following 8 types of Eye Correction Lenses are available: +3, +2, +1, -0.5, -1, -2, -3, -4.

### Attaching Eye Correction Lenses

After removing the eyecup, press the Eye Correction Lens onto the eyepiece frame, and then replace the eyecup (Fig. 8).

## Specifications

**Viewfinder:** Unreversed, laterally correct image provided by roof prism design with image magnification of 0.81X (110 mm f/2.8 standard lens at infinity), built-in 1.8X magnifier.

**AE Metering systems:** Averaged (A), Spot (S), and Auto-Shift, for three-way quartz-controlled aperture-priority AE operation.

**Shutter Speed Range:** 4 – 1/400 sec in both automatic and manual modes (shutter speeds vary steplessly for auto mode and in one stop intervals for manual mode).

**Viewfinder Readout:** Metering methods indicated by "A" (Averaged) or "S" (Spot), shutter speeds of 1 – 1/400 and "LT" (over 1 to 4 sec) are displayed. Flashing LED's indicate overexposure ( $\Delta$ ), underexposure (LT), and weak battery (shutter speed). In metered manual mode, preselected shutter speed illuminates with steady glow and appropriate shutter speed flashes.

**Metering Range:** EV 1 – 18.5 (f/2.8 at 4 sec to f/32 at 1/400 sec with ASA/ISO 100 film and f/2.8 standard lens).

**Exposure Compensation:**  $\pm 3$  stops with click-stops at 1/3 stop intervals.

**AE Lock:** When Shutter Speed Dial of finder is set to "AEL" and Shutter Release Button depressed halfway, the exposure reading is memorized.

**Power Source:** Camera body battery.

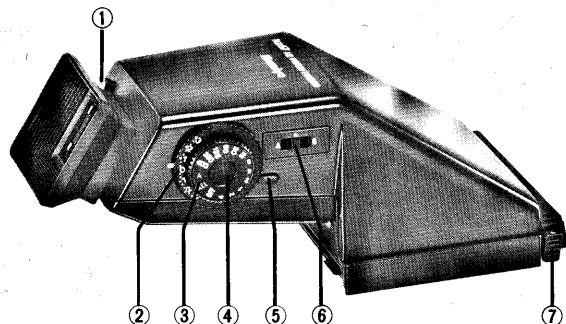
# Automatik-Prismensucher RZ

## Besondere Merkmale

1. Der Automatik-Prismensucher gibt ein seitenrichtiges, aufrechtstehendes Bild und gestattet quartzgesteuerte Zeitautomatik mit Anzeige der Verschußzeiten und des Meßverfahrens im Sucher.
2. Durch die automatische Belichtungsregelung ist vor dem Druck auf den Auslöser nur noch die Scharfeinstellung erforderlich.
3. Für besondere Effekte oder schwierige Lichtverhältnisse stehen Festzeiten zur Verfügung, die mit Hilfe von Leuchtdioden abgestimmt werden.
4. Für die Belichtungsmessung stehen drei Meßverfahren zur Wahl: Spotmessung, Integralmessung und automatische Umschaltung zwischen beiden.
5. Eine Belichtungskorrektur ist durch Meßwertspeicherung, mittels (+/-3 Belichtungsstufen) bzw. Handeinstellung möglich.

## Teilebezeichnung

1. Okularverschuß
2. Belichtungskorrekturskala
3. Verschußzeitenknopf
4. Automatik-Entriegelung
5. Entriegelung der Belichtungskorrekturskala
6. Meßwerkschalter
7. Sucherverriegelung



# Ansetzen des Automatik-Prismensuchers RZ

1. Nehmen Sie den Lichtschachtsucher von der Kamera ab. Entfernen sie auch – sofern vorhanden – den Kontaktdeckel (Abb. 1), da der Automatik-Prismensucher nur ohne diesen Deckel angesetzt werden kann.
2. Zum Ansetzen des Automatik-Prismensuchers RZ setzen Sie die beiden hinteren Vorsprünge an der Unterseite des Suchers in die Nut im Kameragehäuse ein. Dann drücken Sie die Verriegelungsknöpfe des Suchers nach hinten und innen und klappen den Sucher nach unten (Abb. 2).

Eine doppelte Sperre verhindert, daß der Sucher durch einfachen Druck auf die Verriegelungsknöpfe gelöst wird. Zum Abnehmen des Suchers müssen die Knöpfe gleichzeitig zurückgeschoben und gedrückt werden.

## Anwendung des Automatik-Prismensuchers

1. Drehen Sie den Verschußzeitenknopf am Kameragehäuse auf die Rastung (●) zwischen "B" und 400, die Stellung für Belichtungsautomatik (Abb. 3). In jeder anderen Stellung des Zeitenknopfes erfolgt keine elektronische Kupplung, so daß der Automatik-Sucher funktionsunfähig bleibt.
2. Drehen Sie den Verschußzeitenknopf des Suchers so, daß das "A" dem Index gegenübersteht. Damit ist auch dieser Knopf auf Belichtungsautomatik eingestellt (Abb. 4).
3. Vergewissern Sie sich, daß die richtige Filmempfindlichkeit an der Filmkassette bzw. dem G-Adapter eingestellt ist.
4. Stellen Sie den Meßwerkschalter auf "A" für Integralmessung, "S" für Spotmessung bzw. auf den weißen Punkt dazwischen für automatische Umschaltung zwischen Integral- und Spotmessung.

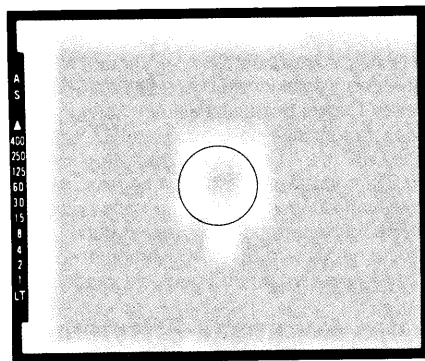
In Stellung "A" des Meßwerkschalters wird die Belichtung integral über das gesamte Bildfeld gemessen, in Stellung "S" nur über den Kreis in Suchermitte. In der Mittelstellung entscheidet sich die Kamera je nach den Beleuchtungsverhältnissen selbsttätig entweder für Integral oder Spotmessung.

5. Nach Vorwahl der Blende leuchten beim Antippen des Auslösers Leuchtdioden (LEDs) im Sucher auf, die sowohl das Meßverfahren ("A" bzw. "S") als auch die von der Automatik gewählte Verschußzeit anzeigen.

Ein voller Druck auf den Auslöser führt nunmehr zur Belichtung.

## Anmerkungen:

- Ein leuchtendes "LT" zeigt korrekte Belichtung im Bereich von 1 – 4 Sekunden an.
- Ein mit 8 Hz blinkendes Dreieck über 400 warnt vor Überbelichtung. Blinken des "LT" (8Hz) gilt als Unterbelichtungswarnung.



- Bei Einstellung auf automatische Umschaltung zwischen Integral- und Spotmessung leuchtet entweder "A" oder "S" auf, je nachdem, welches Meßverfahren die Kamera automatisch gewählt hat. "A" und "S" leuchten gleichzeitig, wenn das Meßfeld für Spotmessung um 0,75 – 1,5 LW (3/4 – 1 1/2 Belichtungsstufen) dunkler ist als das Meßfeld für Integralmessung.
- Langsames Blinken (2 Hz) einer der Verschußzeiten-LEDs fordert zum sofortigen Batteriewechsel auf.
- Die Kontrollampen des Kameragehäuses erscheinen im Automatik-Prismensucher RZ gegenüber dem Lichtschachtsucher seitenverkehrt.

## Hinweise zur Wahl des Meßverfahrens

1. Bei Innenaufnahmen gegen ein helles Fenster bzw. Außenaufnahmen gegen einen hellen Himmel oder im Schnee führt Integralmessung zur Unterbelichtung des Hauptobjekts. In diesem Fall kann die Belichtung durch Umschalten auf Spotmessung auf das Hauptobjekt abgestimmt werden. Hierfür gilt der in der Mitte der Einstellscheibe sichtbare Kreis als Meßfeld.
2. Bei Gegenlicht eignet sich die Integralmessung, wenn das Motiv silhouettenhaft dargestellt werden soll, bzw. Spotmessung, wenn volle Zeichnung im Hauptobjekt gewünscht wird.
3. Wenn bei Gegenlicht sowohl der Vorder- als auch der Hintergrund Zeichnung aufweisen sollen, sollte zur Belichtung auf den Hintergrund auf Integralmessung geschaltet und der Vordergrund mit Blitz aufgehellt werden.
4. Bei Einstellung auf automatische Umschaltung zwischen beiden Meßverfahren wählt die Kamera die Spotmessung, sobald das Meßfeld für Spotmes-

sung um 1,5 Blende dunkler ist als jenes für Integralmessung. Ist die Helligkeit in beiden Meßfeldern etwa gleich, schaltet die Kamera automatisch auf Integralmessung. Ist die Helligkeit im Meßfeld für Spotmessung um 0,75 – 1,5 Lichtwerte (3/4 – 1,5 Belichtungsstufen) geringer als bei Integralmessung, wählt der Automatik-Prismensucher RZ automatisch einen Zwischenwert, der einer mittenbetonten Messung gleichkommt.

5. Soll unter schwierigen Beleuchtungsverhältnissen höchstmögliche Belichtungsgenauigkeit erzielt werden, so empfiehlt sich Spotmessung mit Meßwert-Speicherung.

## Belichtungskorrektur

Der Automatik-Prismensucher RZ ergibt bei den meisten Motiven automatisch richtige Belichtung. Bei schwierigen Lichtverhältnissen bzw. für besondere Effekte stehen folgende Verfahren der Belichtungskorrektur zur Wahl.

### 1. Meßwertspeicherung

Ein außergewöhnlich genaues Verfahren zur präzisen, selektiven Belichtung. Grundsätzlich ist die Meßwertspeicherung mit beiden Meßverfahren möglich; am besten eignet sich jedoch die Spotmessung.

Zur Meßwertspeicherung stellen Sie den Verschußzeitenknopf des Automatik-Suchers auf "AEL". Zur Entriegelung des Zeitenknopfes in Stellung "A" (Automatik) muß der Freigabeknopf gedrückt werden (Abb. 5).

Dann blicken Sie in den Sucher, bringen den Kreis in Suchermitte mit dem bildwichtigsten Detail zur Deckung und tippen den Auslöser an. Der Meßwert bleibt gespeichert, solange der Auslöser angetippt gehalten wird. Nach Wahl des endgültigen Bildausschnitts kann der Auslöser zur Belichtung voll durchgedrückt werden.

#### Anmerkungen:

- Wird der Auslöser in Stellung "AEL" des Verschußzeitenknopfes voll durchgedrückt, bevor die Verschußzeitenanzeige im Sucher aufleuchtet, so kann sich eine Fehlbelichtung ergeben. Warten Sie deshalb mit der Auslösung bis zum Aufleuchten der Anzeige.
- Mit Fernauslösung ist in Stellung "AEL" des Verschußzeitenknopfes keine richtige Belichtung möglich.

### 2. Belichtungskorrekturskala

Nach Druck auf die entsprechende Entriegelung kann die Skala in Drittel-Stufen gedreht werden. Sie erlaubt eine Korrektur um  $\pm 3$  Belichtungsstufen (Abb. 6).

Zur Überbelichtung drehen Sie die Skala in Plusrichtung (+), zur Unter-



belichtung in Minusrichtung (–). Beachten Sie jedoch, daß die Skala nach der oder den zu korrigierenden Aufnahmen wieder auf Null (0) zurückgestellt werden muß. Dort verriegelt sie, daß eine versehentliche Verstellung ausgeschlossen ist.

## Handeinstellung der Belichtung

Wird der Verschlusszeitenknopf aus seiner Automatik-Stellung "A" gedreht, können Verschlusszeit und Blende von Hand eingestellt werden (Abb. 7). Als Anhalt hierfür kann die Leuchtdiodenanzeige im Sucher dienen. Bei angetipptem Auslöser leuchtet die LED für die eingestellte Verschlusszeit im Sucher konstant. Gleichzeitig blinkt die Diode für die von der Kamera vorgeschlagene Zeit mit 4 Hz. Wollen Sie diese Zeit annehmen, so drehen Sie entweder den Verschlusszeitenknopf oder den Blendenring, bis nur noch eine LED leuchtet. Zur bewußten Über- oder Unterbelichtung drehen Sie entweder den Verschlusszeitenknopf des Suchers oder den Blendenring, bis die beiden leuchtenden LEDs im Sucher um die gewünschte Anzahl Stufen getrennt sind (z.B. zwei Stufen darüber oder darunter). Sobald die eingestellte Festzeit gemäß automatischer Messung der Kamera zur vorgewählten Blende paßt, leuchtet nur noch eine LED konstant.

### Besondere Hinweise

- Da die Belichtungsmessung direkt durch das Aufnahmeobjektiv erfolgt, ist weder bei Verwendung unterschiedlicher Brennweiten, noch bei Nahaufnahmen oder mit Filtern eine Belichtungskorrektur erforderlich.
- Bei Aufnahmen mit Spiegelvorauslösung kann der Verschluss bis zu einer Minute nach dem Hochklappen des Spiegels ausgelöst werden. Die automatisch ermittelte Belichtung entspricht jedoch den Lichtverhältnissen unmittelbar vor dem Hochklappen des Spiegels.
- Durch das Okular einfallendes Fremdlicht kann die Belichtungsmessung verfälschen und zur Unterbelichtung führen. Halten Sie das Auge deshalb im Augenblick der Auslösung so dicht wie möglich an die Augenmuschel.
- Bei Aufnahmen mit Fernauslösung muß der Okularstrahlengang mit Hilfe des Okularverschlusses geschlossen werden.
- Dreizehn Kontakte an der Oberseite der Kamera und der Unterseite des Automatik-Prismensuchers RZ stellen die Verbindung zwischen beiden Einheiten her. Schmutz oder Fett an diesen Kontakten kann zu Betriebsstörungen führen. Nehmen Sie erforderlichenfalls den Sucher ab und säubern Sie die Kontakte vorsichtig und gründlich mit einem sauberen, weichen Tuch. Entfernen Sie anschließend Staub oder Fussel mit einem Blasebalg und setzen Sie den Sucher wieder auf.

- RB-Objektive gestatten keine elektronische Kupplung, so daß die Sucheranzeige in diesem Fall ausbleibt.
- Mit einer Einstellscheibe D (Fadenkreuz) ist eine korrekte Belichtungsanzeige im Automatik-Prismensucher wegen des zentralen Klarflecks nicht möglich.
- Drehen Sie den Verschlusszeitenknopf des Suchers vor dem Weglegen der Kamera unbedingt auf OFF, um die Stromversorgung abzuschalten.

## Augenkorrektionslinsen

Das Sucherokular ist so abgestimmt, daß Normalsichtige auch über längere Zeit ermüdungsfrei arbeiten können. Für Kurz- und Weitsichtige bzw. Brillenträger, deren Sehfehler nicht voll auskorrigiert ist, stehen acht Augenkorrektionslinsen zur Verfügung: +3, +2, +1, –0,5, –1, –2, –3 und –4 dpt.

### Ansetzen der Augenkorrektionslinsen

Nehmen Sie die Augenmuschel ab, drücken Sie die Korrektionslinse in die Okularfassung und setzen Sie die Augenmuschel wieder auf (Abb. 8).

## Technische Daten

**Sucherbild:** aufrechtstehend und seitenrichtig durch Dachkantprisma; Suchervergrößerung 0,81 fach (mit Objektiv 1:2,8/110mm in Unendlich-Einstellung); eingebaute 1,8 fach-Lupe.

**Meßverfahren:** Integral (A), Spot (S) und automatische Umschaltung zwischen beiden; quartzgesteuerte Zeitautomatik.

**Verschlusszeitenbereich:** 4 – 1/400s sowohl stufenlos automatisch als auch mit Festzeiten.

**Sucheranzeige:** Meßverfahren ("A" für Integralmessung, "S" für Spotmessung); Verschlusszeit von 1 – 1/400s und "LT" (1 – 4s). Blinkende LEDs für Überbelichtung ( $\Delta$ ), Unterbelichtung (LT) und erforderlichen Batteriewechsel (Verschlusszeit). Bei Handeinstellung leuchtet vorgewählte Verschlusszeit konstant; von Kamera ermittelte Automatik-Blende blinkt.

**Meßbereich:** Lichtwert 1 – 18,5 (Blende 2,8 bei 4s bis Blende 32 bei 1/400s mit Film von ISO 100/21° und Objektiv 1:2,8).

**Belichtungskorrektur:** um  $\pm 3$  Stufen in Drittel-Rastungen.

**Meßwertspeicherung:** in Stellung "AEL" des Verschlusszeitenknopfes des Suchers bei angetipptem Auslöser.

**Spannungsquelle:** Batterie im Kameragehäuse.

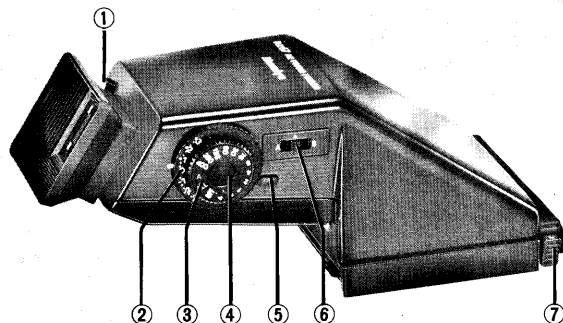
# Viseur à prisme AE RZ

## Caractéristiques principales

1. Le viseur à prisme AE RZ est du type prisme en toit, délivrant une image entièrement redressée. Il est équipé d'un dispositif de contrôle automatique de l'exposition (priorité à l'ouverture). La vitesse choisie et le type de mesure apparaissent dans le viseur.
2. En mode AE (priorité à l'ouverture), il vous permet d'obtenir des images parfaites à chaque fois que vous avez déclenché après avoir fait le point.
3. Avec ce viseur, vous pouvez aussi régler manuellement l'exposition, pour corriger l'exposition par exemple, grâce à un système de diodes suiveuses.
4. Vous pouvez choisir trois types de mesure en mode AE: Spot, Intégrale ou Permutation Automatique (dans ce cas, la mesure passe automatiquement du mode spot à Intégral et vice versa).
5. Vous disposez aussi de trois types de correction d'exposition: mémorisation (AE Lock), correcteur ( $\pm$  trois valeurs) ou mesure manuelle.

## Description

1. Levier de commande de l'obturateur d'oculaire.
2. Cadran de correction d'exposition.
3. Sélecteur de vitesse.
4. Bouton de déverrouillage du mode Auto.
5. Bouton de déverrouillage du correcteur d'exposition.
6. Sélecteur du mode de mesure.
7. Bouton de verrouillage du viseur.



## Fixation du viseur

1. Retirez le viseur capuchon du boîtier RZ. Retirez ensuite le protecteur de contact (Fig. 1). Le viseur AE RZ ne pourrait pas se fixer s'il restait en place.
  2. Pour fixer le viseur AE, faites glisser les deux ergots à l'arrière de celui-ci dans les sillons correspondants du boîtier. Puis, tout en repoussant les boutons de verrouillage du viseur, vers l'arrière, pressez-les vers l'intérieur, joussez le viseur dans le boîtier et relâchez les boutons de verrouillage. (Fig. 2).
- En raison de ce verrouillage à double sécurité, il est impossible que le viseur se détache par inadvertance en pressant simplement les verrous. Il faut impérativement les tirer vers l'arrière avant de les presser pour déverrouiller le prisme.

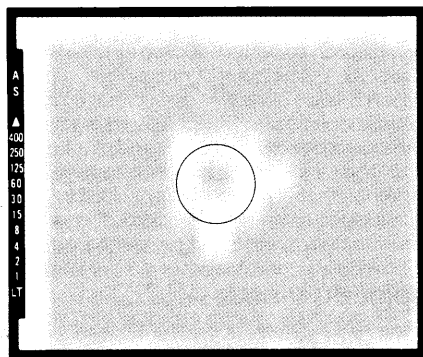
## Mode d'emploi du viseur AE RZ

1. Réglez le sélecteur de vitesse du boîtier sur la position (☉) entre "B" et 400. C'est la position automatique AE (Fig. 3). Dans toutes les autres positions du sélecteur, le couplage avec l'automatisme ne se fera pas.
2. Alignez le "A" du sélecteur de vitesse du viseur avec l'index. Le sélecteur se bloque alors dans cette position correspondant au mode auto AE. (Fig. 4).
3. Vérifiez que la sensibilité du film qui est affichée sur le dos ou sur l'adaptateur G est correcte.
4. Réglez le sélecteur de mode de mesure sur "A" pour une mesure de type Intégrale, "S" pour Spot ou encore sur la pastille centrale pour la permutation automatique du type de mesure.

Lorsque le sélecteur est sur "A", la mesure s'effectue sur l'ensemble du champ de l'image; sur "S", elle s'effectue seulement sur la partie centrale. En mode de permutation automatique, l'appareil choisira automatiquement le type de mesure A ou S selon les conditions de prise de vue.

5. Choisissez l'ouverture puis enfoncez le déclencheur à mi-course. Des diodes s'allument alors dans le viseur indiquant le type de mesure (S ou A) et la vitesse d'obturation sélectionnée par l'appareil en fonction de l'ouverture et des conditions de luminosité. Déclenchez en enfoncez complètement le déclencheur.

- Lorsque apparaît l'indication "LT", cela signifie que l'exposition correcte demande une pose comprise entre 1 et 4 secondes.
- Lorsque le triangle situé au dessus de l'indication 400 clignote au rythme de 8 fois par seconde, cela signale une surexposition. si c'est la mention LT qui clignote ainsi, cela indique une sousexposition.
- En mode Permutation automatique, les mentions A ou S vont apparaître en fonction du type de mesure choisi automatiquement par le viseur selon le sujet. Cependant les lettres A et S apparaîtront simultanément si la plage où s'effectue la mesure Spot est plus sombre que la valeur moyenne (mode Intégral A) de 0,75 à 1,5 valeur.



- Si l'une quelconque des diodes indicatrices de vitesse pulse lentement (2 battements par seconde), les piles sont usées. Changez-les.
- Avec le prisme AE, la position relative des lampes témoin du boîtier est inversée par rapport au viseur capuchon.

### Quelques suggestions concernant le choix du mode de mesure

1. Lorsqu'à l'intérieur, le sujet est dos à une fenêtre, ou à l'extérieur dos à un ciel lumineux ou à un paysage de neige, l'arrière plan brillant va induire la cellule en erreur si le mode Intégral a été sélectionné. Il résultera de la mesure une sousexposition du sujet. Dans un tel cas, si vous souhaitez que le sujet soit convenablement exposé, utilisez le mode de mesure Spot. La mesure est alors limitée à la zone centrale du viseur.
2. En contre-jour, employez seulement le mode A (intégrale) lorsque vous souhaitez que le sujet apparaisse en silhouette.
3. En contre-jour, si vous souhaitez que le sujet et l'arrière plan soient correctement exposés simultanément, choisissez le mode Intégral (qui permettra d'exposer l'arrière plan avec précision) et employez un flash d'appoint pour éclairer le sujet.
4. En mode de Permutation Automatique de la mesure, si la différence entre la mesure Spot et la mesure Intégrale est de plus d'1 1/2 valeur d'exposition (un diaphragme et demi), l'appareil choisira automatiquement le mode Spot.

Lorsque les mesures Spot et Intégrale sont sensiblement identiques, l'appareil choisit le type Intégral. Enfin, lorsque la différence entre les deux mesures est comprise entre 0,75 et 1,5 valeur, il fait une combinaison des deux mesures correspondant à une mesure intégrale pondérée.

5. Pour obtenir la meilleure précision d'exposition dans les conditions les plus délicates, utilisez la mesure spot et la mémorisation (AE Lock).

## Correction d'exposition

Le viseur AE RZ est calibré pour fournir une exposition correcte de la plupart des sujets, automatiquement. Cependant avec certains éclairages ou pour réaliser certains effets spéciaux, il pourra être nécessaire de corriger l'exposition. Choisissez alors l'une ou l'autre des méthodes suivantes.

### 1. Mémorisation (AE Lock)

Elle est très utile pour l'exposition de l'élément le plus important du sujet. La mémorisation peut être utilisée avec les deux types de mesure, mais elle est plus efficace en type Spot.

Réglez le sélecteur de vitesse du viseur sur la position AEL. Pour déverrouiller le sélecteur de la position "A", enfoncez d'abord le bouton de déverrouillage avant de faire tourner le sélecteur sur "AEL". (Fig. 5). Centrez ensuite dans le viseur la partie la plus importante du sujet et enfoncez le déclencheur à mi-course. L'exposition ainsi mesurée est mémorisée tant que vous pressez le déclencheur. Recadrez puis déclenchez.

- Si vous enfoncez le déclencheur à fond avant que l'indication de vitesse apparaisse en mode "AEL", l'exposition ne sera pas correcte. En mode AEL, ne déclenchez jamais avant que la vitesse soit indiquée dans le viseur.
- Il est impossible d'obtenir une exposition correcte avec le déclencheur à distance si l'appareil est en mode AEL.

### 2. Correcteur d'exposition

Après avoir enfoncé le bouton de déverrouillage, il est possible de faire tourner le cadran de correction pour corriger l'exposition jusqu'à  $\pm 3$  valeurs (Fig. 6). Le correcteur est gradué par tiers de valeurs (encliquetées). Pour augmenter l'exposition, faites tourner le correcteur vers "+", et pour la diminuer, vers le "-". Après chaque utilisation du correcteur, vérifiez bien que vous le replacez sur la position "0". Il se bloque alors en place de manière à éviter toute correction involontaire.

## Exposition manuelle avec mesure

Vous pouvez choisir à la fois l'ouverture et la vitesse d'obturation en débloquant le sélecteur de vitesse de sa position "A" (Fig. 7). Vous êtes alors totalement libre de suivre ou non les indications de la cellule.

En enfonçant légèrement le déclencheur, la diode correspondant à la vitesse affichée s'allume dans le viseur. Simultanément, une autre diode, correspondant à la vitesse préconisée par le système de mesure, se met à clignoter à 4 battements par seconde. Si vous souhaitez suivre les indications de la cellule, faites tourner le sélecteur de vitesse ou la bague d'ouverture jusqu'à ce que les deux diodes se superposent (une seule diode est alors éclairée). Pour sur ou sous-exposer délibérément, faites tourner sélecteur de vitesse ou bague de diaphragme de telle sorte que l'intervalle entre les deux diodes corresponde à la correction d'exposition que vous souhaitez apporter (par exemple 2 valeurs en plus ou en moins). Lorsque la vitesse sélectionnée correspond à celle préconisée par l'appareil, une seule diode fixe apparaît (aucune autre diode ne clignote).

### Précautions d'emploi

- Comme la mesure s'effectue derrière l'objectif, il n'est pas nécessaire de corriger l'exposition lorsque l'on change d'objectif, que l'on travaille en macro ou que l'on utilise des filtres.
- Il est possible de déclencher jusqu'à une minute après que le miroir ait été relevé; l'exposition correspondra à la mesure qui prévalait juste avant l'escamotage du miroir.
- La lumière parasite qui peut éventuellement pénétrer par l'oculaire est susceptible de fausser la mesure, donc d'entraîner une sous exposition. Pour éviter cela, tenez votre œil le plus près possible de l'oculaire au moment de la mesure.
- Lorsque l'appareil est télécommandé, pensez à obturer l'oculaire pour éviter l'entrée de toute lumière parasite dans le viseur. Pour fermer l'entrée du viseur poussez le levier de commande de l'obturateur d'oculaire vers la gauche.
- Treize plots de contact électrique relient le toit du boîtier à la base du prisme. Nettoyez-les régulièrement pour éviter tout dépôt de saleté qui nuirait au couplage électronique. Pour cela, retirez le viseur, et utilisez un chiffon doux avec lequel vous frotterez délicatement les contacts. Terminez en employant une soufflette pour retirer les dernières traces de poussière, avant de remettre le viseur en place.
- Dans la mesure où les objectifs RB ne disposent pas de système de couplage électrique, le viseur AE RZ ne pourra pas mesurer la lumière (les diodes ne s'allument pas) lorsque vous les emploierez.
- La mesure délivrée par le viseur AE RZ n'est pas fiable lorsque l'on utilise le

verre de visée type D à réticule dont la partie centrale est totalement transparente.

- Avant de ranger votre appareil équipé de son viseur AE RZ, n'oubliez jamais de couper l'alimentation en faisant tourner le sélecteur de vitesse jusqu'à la position "OFF".

## Lentilles de correction dioptrique

La vergence de l'oculaire est réglée pour offrir un excellent confort de visée aux personnes dont la vision est normale. Des lentilles correctrices ont été prévues pour les myope et les hypermétropes qui ne portent pas de lunettes ou dont les lunettes sont imparfaitement correctrices. Elles existent en huit types: +3, +2, +1, -0,5, -1, -2, -3 et -4 dioptries.

### Montage des lentilles correctrices

Retirez l'ocillon; introduisez la lentille dans la fenêtre de l'oculaire. Remplacez l'ocillon (Fig. 8).

## Caractéristiques

**Viseur:** Prisme en toit donnant une image totalement redressée. Grossissement 0,81X (avec objectif standard f/2,8 de 110 mm réglé sur l'infini). Loupe incorporée 1,8X.

**Types de mesure:** Intégrale (A), Spot (S) et permutation automatique de l'une à l'autre, permettant un contrôle automatique de l'exposition à priorité à l'ouverture.

**Vitesses accessibles:** de 1/400s à 4s en mode automatique ou manuel. La vitesse varie en continue en mode auto et pas à pas en mode manuel.

**Informations dans le viseur:** le type de mesure est indiqué par "A" (intégrale) ou "S" (spot). Indication de la vitesse de 1/400s à 1s et d'exposition longue ("LT" de 1s à 4s). Indication de surexposition par diode triangulaire clignotante et de sousexposition par diode "LT" clignotante. Le clignotement des diodes signale l'usure des piles. En mode manuel d'exposition, la vitesse affichée s'illumine en fixe et celle préconisée par la cellule clignote.

**Echelle de mesure:** de IL 1 à IL 18,5 (4s à f/2,8 jusqu'à 1/400s à f/32 avec un film de 100 ASA/ISO et objectif standard f/2,8).

**Correction d'exposition:** + ou -3 valeurs avec encliquetage par tiers de valeur.

**Mémorisation:** En enfonçant le déclencheur à mi-course lorsque le sélecteur de vitesse est sur la position "AEL".

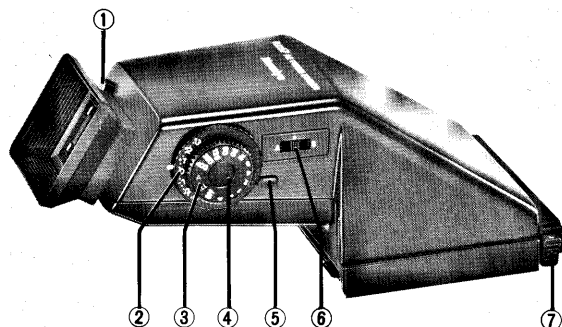
**Alimentation:** Par la pile du boîtier.

# Visor prismático RZ de exposición automática (AE)

## Características especiales

1. El visor prismático RZ de exposición automática ha sido diseñado con prisma de alta calidad y la imagen que proporciona aparece sin inversión y libre de aberraciones laterales; con prioridad a la abertura controlada y velocidad de obturación automática controlada por cuarzo con el modo de medición situado en el visor.
2. Ahora resulta posible obtener fotos perfectas en el modo AE simplemente con enfocar el objetivo y disparar el obturador.
3. Igualmente dispone de un modo de medición manual para funcionamiento con los diodos fotoemisores coincidentes y compensación de exposición.
4. El fotógrafo puede seleccionar entre sistemas de lectura fotométrica: puntual, por promedio y "auto-shift" (que cambia automáticamente del sistema puntual al de por promedio o viceversa).
5. El fotógrafo dispone igualmente de tres opciones para el control de la compensación de exposición: AE lock, dial de compensación de exposición ( $\pm 3$  graduaciones) y funcionamiento manual de medición.

## Nomenclatura de las piezas



1. Palanca del cierre de la cortinilla.
2. Dial de compensación de exposición.
3. Dial de velocidad de obturación.
4. Botón liberador de cierre del modo "Auto".
5. Botón liberador de cierre del dial de compensación de exposición.
6. Selector del modo de medición.
7. Botón de cierre del visor.

## Cómo montar el visor prismático RZ de exposición automática

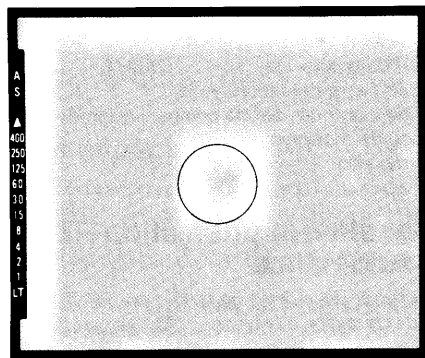
1. Separar el visor reflex del cuerpo de la cámara RZ67. Igualmente retirar la tapa que protege los contactos eléctricos (fig. 1), ya que resulta imposible montar el visor prismático AE con la tapa puesta.
2. Para montar el visor prismático RZ, introducir los anclajes traseros que se encuentran situados en la base del visor en la ranura que a tal efecto se encuentra en el cuerpo de la cámara. A continuación, mientras se presionan los botones de cierre del visor hacia la parte trasera del mismo, apretarlos hacia el interior, colocar el visor encima del cuerpo de la cámara y a continuación liberar dichos botones de cierre (fig. 2).

Gracias al doble cierre de seguridad que el sistema posee, no es posible quitar el visor prismático AE con una sencilla presión ejercida sobre los botones de cierre. Para poder quitar el visor es necesario presionar hacia atrás y apretar hacia el interior estos botones de cierre.

## Cómo emplear el visor prismático AE

1. Fijar el dial de velocidad de obturación que está situado en el cuerpo de la cámara en la posición (●) entre "B" y 400, que es la posición para el modo AE (fig. 3). Si el dial de velocidad de obturación está situado en otra graduación distinta que la del AE, el acoplamiento electrónico no se producirá, lo que hará que no mida el visor AE.
2. Al alinear la letra "A" del dial de velocidad de obturación del visor con el índice, se coloca el dial en el modo AE con prioridad a la abertura (fig. 4).
3. Comprobar que el dial de velocidad de película que aparece en el chasis del adaptador G se encuentre correctamente graduado para la velocidad seleccionada.
4. Fijar el selector del modo de medición en la posición "A" para una lectura por





promedio, en la posición "S" para una lectura puntual y en el punto blanco central para el "auto-shift".

Con el selector situado en la posición "A" se mide la exposición del campo completo y de un campo seleccionado de la zona central cuando éste esté en la posición "S". Si el selector se encuentra fijado en el "auto-shift" el sistema de medición seleccionará de forma automática el modo puntual o por promedio para dar lecturas precisas de acuerdo con las características del tema.

5. Tras haber seleccionado la abertura y presionado el botón de disparo hasta la mitad de su recorrido, se encenderán automáticamente en el visor unos diodos fotoemisores indicando tanto el modo de medición ("A" o "S") como la velocidad de obturación adecuada para la abertura preseleccionada.

Para disparar el obturador, seguir presionando el botón de disparo hasta el final de su recorrido.

- Cuando se leen las letras "LT", lo que esto indica es una exposición correcta de más de un segundo, pero para un máximo de cuatro segundos.
- Cuando el triángulo situado encima de la cifra 400 parpadea ocho veces por segundo, nos indica la existencia de sobre-exposición. Análogamente, cuando las letras "LT" parpadean ocho veces por segundo, nos está indicando una sub-exposición.
- Al emplear el modo de "auto-shift", aparecerá en el visor la letra "A" o la "S", indicando cuál de los dos modos ha sido el seleccionado automáticamente por el visor. Por otra parte, las dos letras, "A" y "S", se iluminarán simultáneamente cuando la zona medida por el sistema puntual resulta 0,75 – 1,5 EV

(graduaciones de 3/4 a 1 1/2) más oscuro que la lectura obtenida por el sistema por promedio.

- Si cualquiera de los diodos indicadores de velocidad de obturación parpadea lentamente (dos veces por segundo), nos indica que alguna batería está baja de carga y debería cambiarse inmediatamente.
- Justamente al contrario de como aparecen con el visor reflex, la posición de las luces de aviso que lleva el cuerpo de la cámara se ve invertida al ser observada por el visor prismático AE de la RZ.

## Consejos para seleccionar el modo de medición.

1. Al fotografiar un tema de interiores que se encuentre situado en las proximidades de una ventana por la que penetre mucha luz, o un tema de exteriores situado contra un cielo brillante, o un paisaje nevado, y utilizar el modo de medición por promedio, el fondo brillante afectará indebidamente la lectura del fotómetro, lo que dará por resultado una foto subexpuesta. Bajo tales condiciones, Vd. puede conseguir una exposición correcta para el tema sin una influencia adversa del fondo si se selecciona el modo puntual.

Para usar este sistema, conviene emplear como punto de referencia el círculo que se encuentra en el centro de la pantalla de enfoque.

2. Con iluminación de contraluz, emplear el modo por promedio si se desea registrar el tema en silueta y el de puntual si lo que quiere conseguir es una toma bien expuesta.

3. Con iluminación de contraluz, si lo que se desea es una perfecta exposición del conjunto, emplear el modo por promedio para conseguir una exposición correcta del fondo y utilizar flash de relleno para obtener una correcta exposición del tema.

4. En el modo de "auto-shift", si la zona medida por el fotómetro da una cifra mayor de una graduación y media más oscura que la zona medida por el sistema por promedio, se seleccionará automáticamente el sistema puntual. Cuando las zonas medidas por los dos sistemas resultan aproximadamente iguales, automáticamente se seleccionará el modo por promedio. Cuando la zona medida por el sistema puntual resulta 0,75 – 1,5 EV (entre 3/4 y 1 1/2 graduaciones) más oscura que la medida por el modo por promedio, el visor prismático RZ con autoexposición selecciona automáticamente un valor intermedio que ofrece el equivalente de una lectura con predominio en el centro de la imagen.

5. Para obtener el más alto grado posible de precisión de exposición en condiciones lúminicas difíciles, emplear el sistema de medición puntual y el AE lock (MEMORIA).

## Compensación de exposición

El visor prismático RZ de exposición automática diseñado para medir automáticamente la exposición de la mayoría de los temas con toda precisión. No obstante, en condiciones lumínicas poco frecuentes o para conseguir efectos especiales, se pueden utilizar los dos métodos siguientes para compensar la exposición.

### 1. AE lock (MEMORIA)

Este método resulta de gran efectividad para leer el grado de exposición de la zona principal del tema. Aunque se puede emplear el AE lock con cualquiera de los dos sistemas fotométricos, se consigue una mayor efectividad con el modo por puntual.

Fijar el dial de velocidad de obturación que lleva el visor prismático AE en la posición de AE lock ("AEL"). Para liberar el dial de velocidad de obturación de la posición "A" (auto), apretar el botón liberador de cierre del modo auto y girar éste hasta la posición "AEL" (fig. 5).

A continuación, mientras se mira por el visor, alinear la zona principal del tema con el círculo que se encuentra en el centro de la pantalla de enfoque y presionar el botón de disparo del obturador hasta la mitad de su recorrido. Mientras se mantiene el botón de disparo presionado hasta la mitad de su recorrido, se memorizará la lectura de exposición. Tras ajustar la composición del modo deseado, finalizar la obturación.

- Cuando se emplea el AE lock, si se presiona el botón de disparo hasta el final de su recorrido antes de que se ilumine la indicación de velocidad de obturación en el visor, puede obtenerse una exposición incorrta. Para evitar este problema, no disparar el obturador hasta que no se vea la indicación de velocidad de obturación.
- No se puede obtener una exposición correcta con la unidad de control remoto si el dial de velocidad de obturación se encuentra situado en la posición "AEL".

### 2. Dial de compensación de exposición

Después de haber presionado el botón liberador de cierre del dial de compensación de exposición, se puede girar el dial para proporcionar hasta  $\pm 3$  graduaciones de compensación (fig. 6). Para mayor comodidad, el dial lleva trinquetes a intervalos de 1/3.

Para aumentar la exposición, girar el dial en dirección del "+"; para reducirla, girar el dial en dirección del "-". Después de haber utilizado la compensación de exposición, asegurarse de que el dial regresa nuevamente a la posición cero ("0"). Al realizar esta operación, el dial queda bloqueado en su posición, lo que evita movimientos accidentales del dial de compensación de la exposición.

## Exposición por sistema de medición manual

Si se libera el dial de velocidad de obturación de la posición auto ("A"), es posible realizar una libre selección de velocidad de obturación y de abertura (fig. 7). Por otro lado, en el modo de medición manual, el operador se encuentra libre para seguir la recomendación del exposímetro haciendo coincidir los diodos fotoemisores o para hacer caso omiso de ello y compensar libremente la exposición.

Cuando se presiona el botón de disparo del obturador hasta la mitad de su recorrido, el diodo fotoemisor de la velocidad preseleccionada de obturación se quedará encendido de forma continua en el visor. Al mismo tiempo la velocidad de exposición considerada como correcta por el fotómetro para la abertura preseleccionada se encenderá de forma intermitente (4 veces por segundo). Para conseguir una exposición correcta, hacer coincidir los diodos fotoemisores girando o bien el dial de velocidad de obturación o bien el anillo de abertura hasta que los diodos coincidan, para que se encienda un solo diodo fotoemisor indicador de la velocidad de obturación. Si se desea un efecto deliberado de sub o sobre-exposición, girar el dial de velocidad de obturación del visor o el anillo de abertura hasta que queden separados los dos diodos fotoemisores indicadores de la velocidad de obturación por el número de graduaciones deseado (por ejemplo, 2 graduaciones en más o en menos). Cuando la velocidad de obturación seleccionada manualmente sea la apropiada para la abertura preseleccionada, aparecerá un único diodo fotoemisor encendido continuamente. Ningún diodo parpadeará en este momento.

### Precauciones

- Puesto que las lecturas de exposición se realizan a través del objetivo de la cámara, no es necesario preocuparse de compensar la exposición al usarse objetivos con distintos ángulos de visión al efectuar fotografía de primeros planos o al utilizar filtros.
- Mientras la cámara funcione con el espejo alzado, se puede disparar el obturador hasta un minuto después de haberse alzado el espejo, pero la autoexposición se basará en las condiciones lumínicas existentes justo antes de alzarse el espejo.
- La luz extraña que se filtra en el ocular puede afectar negativamente al sistema de medición lo que se traduce en una subexposición. Para evitar que esto ocurra, mirar por el ocular aproximando el ojo tanto como sea posible en el instante de la exposición.
- Durante el funcionamiento por control remoto, asegurarse de que la cortinilla del ocular esté cerrada para evitar que la luz extraña penetre en el mismo. Para bajar la cortinilla, mover la palanca correspondiente hacia la izquierda.

- Existen 13 contactos eléctricos situados entre la parte superior de la cámara y la base del visor prismático RZ de exposición automática. Si se adhiere a los contactos un poco de polvo o grasa, es posible que se interrumpa el acoplamiento electrónico, lo que ocasionará un mal funcionamiento del visor. Si los contactos necesitan una limpieza, desmontar el visor y emplear un paño suave y limpio para limpiar todos los contactos de una manera eficaz pero no brusca. Por último, emplear un pequeño fuelle o similar para quitar cualquier mota de polvo o pelusa que pueda quedar, y volver a montar el visor.
- Puesto que los objetivos del sistema RB no traen acoplamiento electrónico, el visor prismático RZ de exposición automática no funcionará (no aparecerá indicación alguna en el visor) cuando se monte en la cámara algún objetivo RB.
- Debido a la parte central totalmente transparente de la pantalla de enfoque tipo D (retícula de cruz), el visor prismático AE no indicará una exposición correcta cuando se encuentre montada esta pantalla.
- Antes de guardar la cámara con el visor prismático RZ de exposición automática, asegurarse primero que la fuente de alimentación está apagada girando el dial de velocidad de obturación del visor a la posición de OFF.

## Lentes correctoras de dioptrías para adaptar al ocular

El sistema del visor está ajustado para personas de vista media, viéndose una imagen fácil de contemplar durante largos períodos sin que aparezca cansancio.

No obstante, para los usuarios miopes e hipermétropes que no llevan gafas o para los que llevan gafas no bien graduadas existen los siguientes ocho tipos de lentes correctoras de dioptrías:

+3, +2, +1, -0, 5, -1, -2, -3, -4.

### Cómo montar las lentes correctoras de dioptrías

Tras quitar la ojera de goma del ocular, situar la lente correctora en la montura del ocular y a continuación volver a colocar la ojera de goma (fig. 8).

## Especificaciones

**Visor:** Una imagen sin inversión, exenta de aberraciones laterales proporcionada por un diseño de prisma de alta calidad con aumento de imagen de 0,81X (objetivo normal de 110 mm f/2.8 en infinito). Lupa de aumento incorporada de 1,8X.

**Sistemas de medición AE:** Por promedio (A), por puntos (S) y "auto-shift" para un funcionamiento con tres opciones de autoexposición con prioridad a la abertura controlada por cuarzo.

**Gama de velocidad de obturación:** 4-1/400 de seg tanto en el modo manual como automático (las velocidades de obturación varían en el modo automático sin escalones y con intervalos de una graduación entera en el modo manual).

**Indicación en el visor:** Los sistemas de medición indicados por "A" (por promedio) y "S" (puntual). Indicaciones de velocidades de obturación desde 1-1/400 de seg y "LT" (más de 1 a 4 segundos). Unos diodos fotoemisores que parpadean indican sobre-exposición ( $\Delta$ ), subexposición (LT) y batería baja (velocidad de obturación). En el modo de medición manual, la velocidad de obturación preseleccionada se ilumina con una luz continua y la velocidad de obturación adecuada parpadea.

**Alcance de Fotometría:** EV 1 - 18,5 (desde f/2.8 a 4 segundos hasta f/32 a 1/400 de seg con película ASA/ISO 100 y objetivo normal de f/2.8).

**Compensación de exposición:**  $\pm 3$  graduaciones con triquetres situados a intervalos de 1/3.

**AE lock: (MEMORIA)** Cuando el dial de velocidad de obturación del visor está en "AEL" y el botón de disparo se encuentra presionado hasta la mitad de su recorrido, se memoriza la lectura de exposición.

**Fuente de alimentación:** Batería del cuerpo de la cámara.

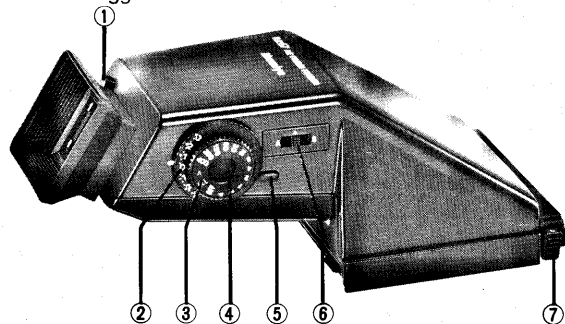
## Pentaprisma AE

### Caratteristiche

1. Il pentaprisma AE per RZ consente l'osservazione all'altezza dell'occhio del campo inquadrato e fornisce un'immagine dritta e a lati non invertiti. Inoltre, l'automatismo di priorità al diaframma è controllato al quarzo e i dati relativi al tempo d'otturazione e all'esposizione vengono segnalati nel mirino.
2. Con il pentaprisma AE è sufficiente mettere a fuoco e premere il pulsante di scatto per ottenere delle foto perfette.
3. Possibilità di funzionamento in manuale con LED di riferimento nel mirino e compensazione dell'esposizione.
4. Il pentaprisma AE consente di usufruire di tre tipi di misurazione della luce: Spot, Average, selezione automatica Spot/Average ed Average/Spot (Auto-Shift).
5. Il controllo della compensazione dell'esposizione può essere effettuata tramite l'AE Lock, l'apposita ghiera per la compensazione dell'esposizione ( $\pm 3$ ) e la regolazione manuale.

### Elementi costitutivi

1. Levetta di otturazione dell'oculare
2. Ghiera per la compensazione dell'esposizione
3. Ghiera per la regolazione dei tempi d'otturazione
4. Pulsante per il bloccaggio dell'esposizione (AEL)
5. Pulsante di bloccaggio della ghiera per la compensazione dell'esposizione
6. Selettore di funzionamento
7. Bottone di bloccaggio del mirino

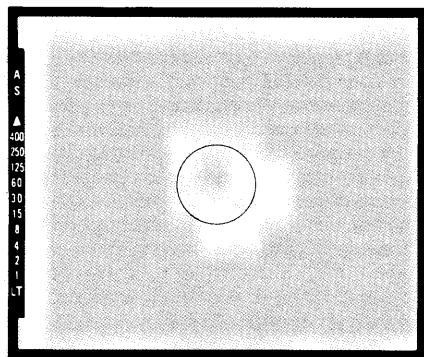


## Montaggio del pentaprisma AE per RZ

1. Togliete il cappuccio pieghevole ed assicuratevi che il coperchietto dei contatti elettrici non sia inserito (fig. 1); dopodiché montate il pentaprisma AE.
2. Per montare il pentaprisma AE, incastrare i due ganci posteriori situati alla base del mirino nella scanalatura sul corpo macchina. Mantenendo premuti entrambi i pulsanti di bloccaggio del mirino, sistemate lo stesso sulla fotocamera. Il mirino si blocca in posizione quando si rilasciano i pulsanti (fig. 2). Il pentaprisma AE possiede un doppio dispositivo di sicurezza che ne impedisce lo stacco forzato. Infatti, il mirino non può essere liberato dal corpo macchina se non si premono contemporaneamente gli appositi bottoni.

## Impiego del pentaprisma AE

1. Regolate la manopola dei tempi d'otturazione su  $\odot$  tra "B" e "400" (fig. 3). In tutte le altre posizioni di questa manopola il pentaprisma AE è fuori circuito e quindi l'esposimetro non può funzionare.
2. Fate collimare il simbolo "A" sulla manopola dei tempi d'otturazione del mirino con l'apposito indice. Bloccate la ghiera per consentire il funzionamento in AE con priorità al diaframma (fig. 4).
3. Assicuratevi che la manopola di regolazione della sensibilità della pellicola del magazzino oppure dell'adattatore G sia impostata sul valore ASA della pellicola usata.
4. Posizionate il commutatore di misurazione della luce su "A" per la misurazione media, su "S" per quella Spot e sul puntino bianco per la selezione automatica tra Spot ed Average (Auto-Shift). Infatti, con il commutatore in "A" si ha una misurazione media dell'intera lastrina di messa a fuoco, mentre in "S" si ottiene la lettura Spot della porzione centrale della lastrina. L'Auto-Shift, invece, permette al mirino di selezionare automaticamente il tipo di misurazione, Average o Spot, a seconda delle condizioni di ripresa.
5. Dopo aver regolato il diaframma premete a metà il pulsante di scatto e nel mirino si accenderanno i LED che vi consentiranno di visualizzare il tipo di misurazione della luce ("A" o "S") utilizzata ed il tempo d'otturazione relativo al diaframma impostato.  
Premete a fondo il pulsante di scatto per ottenere lo scatto dell'otturatore.
- Se si accende il segnale "LT" significa che l'esposizione è corretta ma la macchina sta lavorando da 1 a 4 sec.



- Se il triangolo sopra il simbolo "400" ed il segnale "LT" lampeggiano con 8 pulsazioni al secondo, il fotogramma risulterà sovraesposto.
- Quando lavorate in Auto-Shift, si accenderà il simbolo "A" oppure il simbolo "S" a seconda del tipo di misurazione impostato automaticamente dall'apparecchio. Mentre, se tra la misurazione "A" ed "S" c'è una differenza di esposizione da 0.75 a 1.5EV si accenderanno entrambi i simboli.
- Se notate che i LED lampeggiano molto lentamente significa che la pila si sta scaricando, pertanto è necessario provvedere alla sostituzione.
- Osservando il mirino attraverso il pentaprisma AE le segnalazioni LED risulteranno invertite.

## Consigli nella selezione del tipo di misurazione

1. Se fotografate un soggetto all'interno davanti ad una finestra, all'esterno contro un cielo chiaro oppure sulla neve e utilizzate il tipo di misurazione "A", il soggetto risulterà senz'altro sottoesposto poiché la misurazione della luce verrà influenzata dallo sfondo. In questo caso è consigliabile la misurazione "S" e fate riferimento al cerchio sulla lastrina di messa a fuoco.
2. Se il soggetto è illuminato da dietro, utilizzate il tipo di misurazione "A" se volete ottenere una silhouette, ed "S" se volete riprenderlo nei particolari.
3. Se, invece, volete ottenere una corretta esposizione sia dello sfondo che del soggetto stesso, utilizzate il tipo di misurazione "A", che vi consentirà un'appropriata esposizione dello sfondo, ed un flash ausiliario che vi permetterà di ottenere una giusta esposizione del soggetto.

4. Lavorando in Auto-Shift, il pentaprisma effettuerà una comparazione tra i dati delle misurazioni "A" ed "S" scegliendo la più appropriata alle condizioni di luce del fotogramma. Infatti, se tra la lettura "S" e quella "A" vi è una differenza pari a 1.5 diaframmi, sceglierà la misurazione "S"; se la lettura "S" e quella "A" sono simili, sceglierà la misurazione "A"; se, invece, tra la lettura "S" e quella "A" la differenza va da 0.75 a 1.5EV, sceglierà un valore intermedio.

5. Se state lavorando in condizioni di luce molto difficili è consigliabile il tipo misurazione "A" con blocco dell'esposizione (AEL).

## Compensazione dell'esposizione

In pentaprisma AE per RZ consente un'accurata rilevazione automatica dei valori di esposizione nella maggior parte delle situazioni d'illuminazione. Tuttavia, in condizioni di luce particolarmente difficili e per effetti speciali, si possono utilizzare i seguenti metodi di compensazione dell'esposizione.

### 1. AE lock

L'AE Lock permette di misurare l'esposizione della parte più importante del soggetto. Sebbene possa essere utilizzato in entrambi i tipi di misurazione, risulta più efficace in "S". Posizionate la ghiera dei tempi d'otturazione del pentaprisma in AEL. Per sbloccare la suddetta ghiera dalla posizione "A" (Auto), premete il pulsante di sbloccaggio dell'esposizione (fig. 3).

Inquadrate il soggetto e fate in modo che la parte più significativa si trovi al centro della lastrina di messa a fuoco, dopodiché premete a metà il pulsante di scatto che consentirà di memorizzare i valori di esposizione. Ricomponete l'immagine e quindi premete a fondo il pulsante di scatto.

● Lavorando in AE Lock è consigliabile premere a fondo il pulsante di scatto solo dopo aver visualizzato i valori di esposizione nel mirino, altrimenti i suddetti valori potrebbero risultare inesatti.

● Non vi sarà possibile ottenere un'esposizione corretta con il telecomando se la ghiera dei tempi di otturazione si trova in posizione "AEL".

### 2. Ghiera di compensazione dell'esposizione

Premete il pulsante di sbloccaggio della suddetta ghiera e regolatela da -3 a +3 (fig. 3). Tra un valore e l'altro sono previsti tre punti di arresto.

Per aumentare l'esposizione ruotate la ghiera verso destra, per diminuirla spostatela verso sinistra. Una volta terminato di scattare le fotografie con compensazione dell'esposizione non dimenticate di riportare la manopola di compensazione sulla posizione 0.



## Determinazione manuale della giusta esposizione

Spostate la ghiera dei tempi d'otturazione dalla posizione "A" (Auto) per poter regolare manualmente sia il tempo d'otturazione sia il diaframma (fig. 7).

Il nuovo pentaprisma AE vi consente di misurare manualmente l'esposizione e nel caso lo riteneste necessario di compararla con quella determinata automaticamente dall'apparecchio.

Premendo a metà il pulsante di scatto si accenderà nel mirino il LED relativo al tempo d'otturazione che avrete impostato e contemporaneamente inizierà a lampeggiare un altro LED corrispondente al tempo di otturazione consigliato dal sistema di misurazione del mirino. Per ottenere una corretta esposizione regolate la ghiera dei tempi o dei diaframmi finché i due valori coincideranno e quindi si accenderà un LED soltanto. Se, invece, desiderate realizzare deliberatamente effetti di sotto e sovraesposizione ruotate le suddette ghiera fino ad ottenere l'accensione di due LED sulla scala dei tempi.

### Avvertenze

- Poiché la determinazione dell'esposizione avviene attraverso l'obiettivo non dovete preoccuparvi di effettuare la compensazione dell'esposizione se utilizzate obiettivi con diversi angoli di campo, filtri oppure nelle riprese ravvicinate.
- Quando lavorate con lo specchio alzato, l'otturatore può rimanere aperto per un massimo di un minuto; in ogni caso l'esposizione automatica verrà calcolata sulle condizioni di luce immediatamente precedenti al sollevamento dello specchio.
- Infiltrazioni di luce attraverso l'oculare del mirino possono influenzare il sistema di misurazione della luce e causare la sottoesposizione del soggetto. Pertanto, durante la misurazione dell'esposizione, avvicinate l'occhio il più possibile all'oculare.
- Quando utilizzate l'autoscatto, ricordatevi di chiudere l'antina d'otturazione dell'oculare mediante l'apposita levetta per evitare delle infiltrazioni di luce.
- Ci sono 13 contatti elettrici tra la parte superiore della fotocamera e la base del mirino RZ a pentaprisma AE. Se sporco o grasso dovessero aderire su tali contatti, i LED potrebbero cessare di funzionare. Pulire allora con cura i contatti con un panno pulito e rimontate il mirino sulla fotocamera.
- Col pentaprisma AE non si possono usare obiettivi RB perchè non hanno il sistema d'accoppiamento del diaframma e dell'otturatore.
- Il pentaprisma AE non indica l'esposizione corretta se si usa la lastrina di messa a fuoco del tipo D (con crocetta) per via della sua parte centrale completamente trasparente.
- Prima di sistemare la fotocamera nella sua custodia col pentaprisma AE montato, ricordatevi di mettere la ghiera dei tempi d'otturazione in posizione "OFF".

## Lente correttive per oculare

Il mirino è regolato per la vista normale e mostra un'immagine facile da vedere per lunghi periodi di tempo senza stancare. Sono però disponibili 8 tipi di lenti correttive per i miopi e presbi che non portano occhiali, o per coloro che portano occhiali che non sono completamente corretti: +3, +2, +1, -0.5, -1, -2, -3, -4.

### Montaggio delle lenti correttive

Staccare l'oculare, premere la lente correttiva sul telaio e rimettere a posto l'oculare (fig. 8).

## Caratteristiche tecniche

**Tipo di mirino:** pentaprisma, con immagine diritta e a lati non invertiti, fattore d'ingrandimento di 0.81X con obiettivo normale regolato sull'infinito, lente con fattore d'ingrandimento 1.8X incorporata.

**Sistema fotometrico:** Average (A), Spot (S) e Auto-Shift.

**Velocità d'otturazione:** da 4 a 1/400 sec. automatico e manuale.

**Informazioni nel mirino:** sistema fotometrico "A" oppure "S". Tempi d'otturazione da 1 a 1/400 sec. e "LT" (da 1 a 4 sec.). Sovraesposizione ( $\Delta$ ), sottoesposizione (LT) e prova batteria. In manuale si accendono due LED relativi al tempo d'otturazione selezionato manualmente e a quello consigliato dall'apparecchio.

**Campo di misurazione:** da 1 a 18.5EV (con f/2.8 a 4 sec. e f/32 a 1/400 sec. con pellicola ASA/ISO 100 ed obiettivo standard).

**Compensazione dell'esposizione:**  $\pm 3$  con tre punti di arresto tra un valore e l'altro.

**AE Lock:** quando la ghiera dei tempi d'otturazione del mirino si trova in AEL ed il pulsante di scatto viene premuto a metà, l'esposizione viene memorizzata.

**Alimentazione:** pila